



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între
Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind
cooperarea în combaterea criminalității organizate, a traficului
ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori,
a terorismului și a altor infracțiuni grave**

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind cooperarea în combaterea criminalității organizate, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, a terorismului și a altor infracțiuni grave, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.9 din 21.01.2004,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind cooperarea în combaterea criminalității organizate, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, a terorismului și a altor infracțiuni grave.

Proiectul face parte din categoria legilor ordinare.

Prin obiectul său de reglementare, Acordul face parte din categoria înțelegerilor internaționale care trebuie să fie supuse Parlamentului pentru ratificare prin lege.

2. La titlul proiectului de lege, propunem ca în finalul acestuia, să se adauge mențiunea “semnat la Astana la 9 septembrie 2003”, deoarece locul și data semnării sunt elemente esențiale pentru

identificarea Acordului supus ratificării. În felul acesta, denumirea Acordului va fi identică cu cea din articolul unic.

4. La **art.1 alin.2 și art.6 alin.1**, ar fi fost preferabil ca în locul expresiei “**legislațiile lor naționale**” să se fi folosit expresia “**legislațiile statelor Părților**”, pentru că, în context, este vorba despre legislațiile naționale ale **statelor Părților**, nu ale Guvernelor.

5. Unele formulări din cuprinsul Acordului nu sunt adecvate contextului. Astfel, referirea la “**acordurile internaționale recunoscute**” (art.1 alin.1) este nepotrivită, pentru că acordurile internaționale nu sunt recunoscute, statele devenind părți la acestea prin ratificare, aprobare, aderare etc., iar în sintagma “**legislațiile lor naționale relevante**”, cuvântul “**relevante**” este inutil.

La **art.3 lit.c)**, în locul expresiei “**...responsabilității penale**”, ar fi fost mai potrivită expresia “**răspunderii penale**”.

La **art.14**, în locul cuvântului “**integrale**” trebuia scris “**integrante**”.

6. La **clauza finală a Acordului** se prevede în mod greșit că acesta a fost “**Încheiat ...**”, deoarece documentul a fost doar **semnat**, așa cum se prevede în proiectul de lege, întrucât încheierea unei înțelegeri internaționale presupune parcurgerea unor proceduri succesive, inclusiv ratificarea.

7. Semnalăm și faptul că mențiunea care figurează pe ultima pagină a Acordului “**Prezenta copie este conformă cu originalul, iar textul reprezintă traducerea oficială a textului în limba engleză**”, este formulată greșit, pentru că Acordul a fost redactat și în limba română, textul acestuia fiind original și egal autentic cu celelalte, și nu o traducere oficială a textului în limba engleză.

Formularea consacrată a acestei mențiuni este “**Copie conformă cu originalul**”.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 82/21.01.2004